

Brusel 10. února 2016
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

POZNÁMKA

Odesílatel:	Dr Ivo Thiemrodt, stálé zastoupení Spolkové republiky Německo při Evropské unii
Datum:	3. února 2016
Příjemce:	Paní Christine Rogerová, generální ředitelka, Rada Evropské unie
Předmět:	Rámcové rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty – oznámení a provedení Německem

Vážená paní,

v příloze naleznete znění¹ ustanovení, jimiž se do vnitrostátního práva provádějí povinnosti vyplývající z rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty. Prováděcím předpisem byla změněna ustanovení zákona o mezinárodní právní pomoci v trestních věcech (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Změny vstoupily v platnost dne 25. července 2015.

Níže je uvedeno znění prohlášení Spolkové republiky Německo k uvedenému rámcovému rozhodnutí:

¹ Poznámka sekretariátu: uvedený text není k tomuto dokumentu přiložen.

Pokud jde o čl. 3 odst. 1:

Příslušnými orgány jak pro povolení dohledu nad probačními opatřeními či alternativními tresty cizích soudů Spolkovou republikou Německo, tak v případě dohledu nad probačními opatřeními německých soudů jiným členským státem jsou státní zastupitelství při zemských soudech. Místní soudy jsou příslušné pro dohled nad probačními opatřeními německých soudů jiným členským státem, pokud je podle § 82 a 110 zákona o soudech pro mladistvé (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*) soudním vykonavatelem soudce soudu pro mladistvé.

Orgány příslušnými pro dohled nad probačními opatřeními či alternativními tresty cizích soudů ve Spolkové republice Německo a pro další opatření přijímaná podle čl. 14 odst. 1 rámcového rozhodnutí jsou zemské soudy.

Pokud jde o čl. 4 odst. 2:

Kromě probačních opatření a alternativních trestů uvedených v čl. 4 odst. 1 rámcového rozhodnutí je Spolková republika Německo ochotná vykonávat dohled nad některými dalšími omezeními, jež zjednájí uspokojivou nápravu spáchaných deliktů. Totéž platí i pro pokyny, jejichž cílem je předcházet určitému životnímu stylu odsouzené osoby.

Pokud jde o čl. 5 odst. 4:

Článek 5 odst. 3 rámcového rozhodnutí stanoví, že příslušný orgán Spolkové republiky Německo může souhlasit s postoupením rozsudku podle čl. 5 odst. 2 rámcového rozhodnutí, pokud je odsouzená osoba státním příslušníkem Spolkové republiky Německo.

Pokud jde o čl. 10 odst. 4:

Článek 10 odst. 1 rámcového rozhodnutí se nevztahuje na dohled nad probačními opatřeními nebo alternativními tresty cizích soudů Spolkovou republikou Německo.

Pokud jde o čl. 14 odst. 3:

Spolková republika Německo odmítá převzít odpovědnost za další rozhodnutí podle čl. 14 odst. 1 písm. b) a c) rámcového rozhodnutí v případech uvedených v čl. 14 odst. 3 písm. a), b) a c) rámcového rozhodnutí. Totéž platí i v případech, kdy trest odnětí svobody uložený odsouzené osobě, jehož výkon nebo další výkon byl odložen nebo jenž byl stanoven předem pro případ nedodržení alternativních trestů, nelze podle německého práva převést na trest, který by mu nejlépe odpovídal, a v případech, kdy rozsudek cizího soudu je vykonatelný pouze zčásti, například proto, že pouze některé z trestných činů, které vedly k vydání daného rozsudku, jsou trestné ve Spolkové republice Německo, a s jiným členským státem není možné dosáhnout dohody o částečném výkonu.

Prováděcí akty již jsou prostřednictvím elektronického oznámení zaneseny do databáze vnitrostátních prováděcích opatření (MNE).

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Ivo Thiemrodt
